



Генеральная Ассамблея

Distr.  
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.10  
29 April 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подготовительный комитет  
Четвертая сессия  
Комитет полного состава  
Женева, 19-30 апреля 1993 года

Записка Секретариата

Перечень предложений, представленных по принципу 10

В настоящем документе содержится перечень предложений, представленных Комитетом полного состава в ходе первого чтения документа A/CONF.157/PC/82 на его 7-м заседании 29 апреля 1993 года.

Принцип 10:

Всемирная конференция вновь подтверждает обязанность государств уважать права национальных, этнических, религиозных и языковых меньшинств и коренных народов, в частности стандарты по вопросам равенства, достоинства, самобытности, недискриминации и преференциального режима, и настоятельно призывает все правительства принять эффективные меры для осуществления действующих международных договоров о правах человека в этой области. Задача предотвращения конфликтов предполагает более активное и эффективное осуществление действующих стандартов в рамках всеобъемлющего подхода, отраженного в подготовленной Генеральным секретарем "Повестке дня для мира".

Автор поправки	Поправка
2. Бразилия	1. Исключить из первого предложения: "и коренных народов". 2. <u>Опустить последнее предложение.</u>
3. Грузия	Добавить после последнего предложения: "Всемирная конференция подчеркивает, что международные договоры о правах человека, в частности статья 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, а также Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, принятая Генеральной Ассамблеей (резолюция 47/135 от 19 декабря 1992 года), обеспечивают защиту упомянутых лиц и групп таких лиц, в то же время налагают на них обязательство уважать внутренние законы и национальные суверенитет государств, в которых они проживают, и воздерживаться от любых действий, подрывающих территориальную целостность соответствующего государства".

Автор поправки	Поправка
4. Индия	<p>1. <u>Изложить первое предложение в следующей редакции:</u> Всемирная конференция по правам человека вновь подтверждает обязанность государств "обеспечивать, чтобы лица, принадлежащие к меньшинствам, могли в полной мере и эффективно осуществлять все свои права человека и основные свободы без какой бы то ни было дискриминации и на основе полного равенства перед законом в соответствии с Декларацией о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим религиозным и языковым меньшинствам. Поощрение и защита прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, должны способствовать политической и социальной стабильности государств, в которых они проживают".</p> <p>2. <u>Опустить последнее предложение.</u></p>
5. Коста-Рика	<p><u>Добавить в первом предложении:</u> "... национальных, этнических, религиозных, <u>сексуальных</u> и языковых меньшинств..."</p>
6. Хорватия	<p><u>Изложить первое предложение в следующей редакции:</u> Всемирная конференция вновь подтверждает обязанность государств уважать права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в частности стандарты по вопросам равенства, достоинства, самобытности, недискриминации и специальным мерам, и настоятельно призывает все правительства...</p>
7. Новая Зеландия	<p>1. <u>Исключить из первого предложения:</u> "и коренных народов". 2. <u>Вставить в последнем предложении:</u> "... предотвращение конфликтов и <u>постконфликтного миростроительства</u> предполагает более..."</p>
8. Испания	<p><u>В конце текста принципа добавить:</u> "Правительствам, учреждениям, межправительственным и неправительственным организациям настоятельно рекомендуется активизировать свои усилия в целях защиты и поощрения прав женщин".</p>

Автор поправки	Поправка
9. Нидерланды	<p>1. В первом предложении заменить выражение "права национальных, этнических, религиозных и языковых меньшинств" словами "права лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам"; и <u>перед словом "преференциального" вставить в запятой "когда это уместно и целесообразно"</u>.</p> <p>2. <u>Опустить последнее предложение.</u></p>
11. Куба	<p><u>Опустить последнее предложение.</u></p>
20. Турция	<p>1. В первом предложении после слов "права" <u>добавить следующее:</u> "лиц, принадлежащих к..."</p> <p>2. Опустить "и коренных народов".</p> <p>3. Опустить "и преференциального режима".</p>
21. Греция	<p>Делегация Греции выражает согласие с конструктивными мнениями, <u>высказанными различными делегациями.</u> Мы считаем, что равенство и преференциальный режим тесно связаны с осуществлением людьми конкретных гражданских и т.д. прав и, следовательно, <u>должны признаваться применительно к "лицам, принадлежащим к меньшинствам", а не применительно к меньшинствам как общности.</u></p>

Автор поправки	Новый текст
1. Финляндия	<p>Поддержание международного мира и безопасности и, в конечном итоге, укрепление всеобщего мира органично связаны с социальным и экономическим развитием. Исходя из этого, уважение прав человека может быть в значительной степени подкреплено мерами и всеобъемлющим подходом, которые нашли отражение в подготовленной Генеральным секретарем "Повестке дня для мира".</p>
10. Норвегия	<p>Всемирная конференция вновь подтверждает обязанность государств уважать, защищать и поощрять права лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в частности стандарты по вопросам равенства, недискриминации, права пользоваться достоинствами своей культуры, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды, а также использовать свой язык в частной жизни и публично.</p>
12. Латвия	<p>Всемирная конференция вновь подтверждает обязанность государств охранять на их соответствующих территориях существование и национальную или этническую, культурную, религиозную и языковую самобытность меньшинств и поощрять создание условий для развития такой самобытности. Государства должны принять эффективные меры для осуществления действующих международных договоров в этой области.</p>
16. Азербайджан	<p>Всемирная конференция вновь подтверждает также, что национальные, этнические, религиозные и языковые меньшинства обязаны уважать суверенные права государств, на территории которых они проживают.</p>